

ARCHITECTURAL RECORD

建筑实录

年鉴

VOL.3/2005

创新

创意如何改变建筑

诺曼·福斯特带领赫斯特
进入新世纪

INNOVATION

How New Ideas Are
Transforming Architecture

Norman Foster Takes Hearst
into the 21st Century



中国建筑工业出版社

SLOAN.

源自美国，百年经典，专业节水

仕龙双冲式冲洗阀

--以最快的方式创造最节水的品质



仕龙新款双冲式冲洗阀，是公司新研发的商用冲洗阀，比普通冲洗阀节约用水达30%。而其独有的双冲式绿色手柄同样适于各种项目的改造与换代

- 上提绿色手柄，出水1.1加仑，可将液体排放物与厕所冲洗干净，并且比普通冲洗阀节水0.5加仑。
- 下压绿色手柄，出水1.6加仑，可将固体排放物与厕纸冲洗干净。
- 绿色手柄表层涂有杀菌剂，以防交叉感染，确保公共卫生。
- 独具特色的绿色涂层手柄，更易突出其高效的节水性能。
- 每套冲洗阀都配有可粘贴的金属板，板面刻有形象易懂的使用说明。

ISBN 7-112-07966-7



SLOAN.

Since 1906

仕龙阀门水应用技术(苏州)有限公司

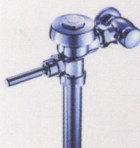
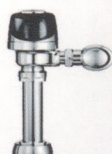
江苏省苏州新区火炬路16号 215011

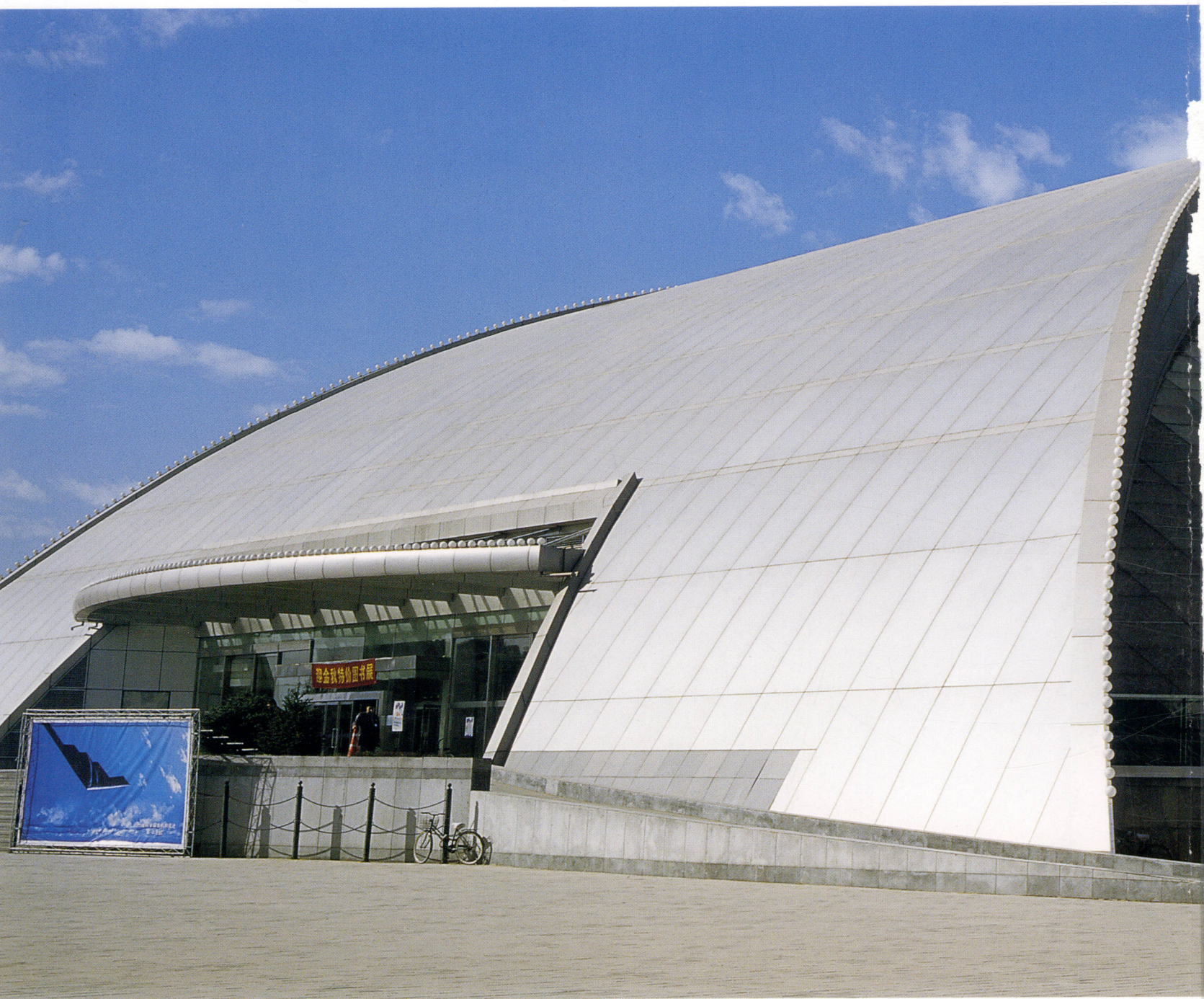
电话: +86-512-6843 8068

传真: +86-512-6843 4622

www.sloan.com.cn

E-mail: sales@sloan.com.cn





Innovative façade systems.

亨特集团（Hunter Douglas）严格根据您的项目规格制造Luxalon®墙板。这意味着我们不在现场进行制作，因此省时省钱。我们采用为飞机制造业开发的蜂窝夹芯墙板技术，使墙板极为坚固、平坦。本公司的工程技术驰名全球，提供多种可选择的接缝方式，建筑物外表系统抗风压性能优异，我们的Luxacote®涂层还能形成持久的抗紫外线和抗刮痕表面。

图中设施：中国沈阳科学宫
FlexiClad 10毫米蜂窝夹芯墙板

《商业周刊》和《建筑实录》“好设计创造好效益”中国奖

BusinessWeek

ARCHITECTURAL
RECORD

GOOD DESIGN IS GOOD BUSINESS

China Awards

将于 2006 年 4 月正式揭晓

A successful project is one where good design and measurable results come together. Since 1997, the BusinessWeek/Architectural Record Awards have honored the achievement of important objectives through good design and exceptional collaboration between the architect and client around the world. Past recipients include libraries, bridges, schools, and a hospital as well as corporate facilities and retail operations.

Now for the first time, this awards program is coming to China. Winners will be selected in seven categories: Best new public project | Best new commercial project | Best new residential project (multifamily or single-family) | Best new green project | Best planning project | Best preservation project | Best client or patron

For more information, email PearsonC@mcgraw-hill.com.

Winning projects will be featured in *Architectural Record China* and *BusinessWeek China* editions, and honored at the Global Construction Summit April 25-27, 2006 in Beijing, China.

For information on past BusinessWeek/Architectural Record Awards, visit www.archrecord.construction.com/features/bwarAwards/

To attend the China Awards ceremony, register at www.construction.com/event/BeijingSummit/

You worked together. Now win together.

The McGraw-Hill Companies



如欲了解详情，请联络以下单位：

亨特建材（上海）有限公司
电话：86-21-6442-9999
电子邮件：magnate@hunterdouglas.sh.cn

亨特建材（北京）有限公司
电话：86-10-6788-9900
电子邮件：ap@hunterdouglas.bj.cn

亨特建材（深圳）有限公司
电话：86-755-8369-9600
电子邮件：salesap@hunterdouglas.com.cn

亨特建筑构件（厦门）有限公司
电话：86-592-651-2811
电子邮件：hdxm@hunterdouglas.com.cn

HunterDouglas

WINDOW COVERINGS | CEILINGS | SOLAR CONTROL | FACADES

©2005 Hunter Douglas Group 版权注册 ® Hunter Douglas Group 注册商标

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

中国值得拥有高品质



CENTRIA

在文明史上，中国经济的腾飞也许是独一无二的。这样的变化足以使世人惊叹、折服，且肃然起敬。

作为在中国参与制造和建筑的其中一员，我们看到的也许只是整幅蓝图的一部分，但我们看得很清楚。我们看到来自世界各地的各种各样的建筑产品如潮水般涌入需求市场。

对我们来说，我们只生产最高品质的金属外墙和屋面系统。我们是他们的后盾。我们的标准永不降低。因为我们相信，中国值得拥有高品质。

www.CENTRIA.com

上海浦东:

电话: **86.21.5831.2718**

传真: **86.21.5831.2311**

CENTRIA 销售部
中国 — 上海 重庆 天津
中东 — 迪拜
新加坡
美国
英国



ARCHITECTURAL RECORD

EDITOR IN CHIEF	Robert Ivy, FAIA, rivy@mcgraw-hill.com
MANAGING EDITOR	Beth Broome, elizabeth_broome@mcgraw-hill.com
DESIGN DIRECTOR	Anna Egger-Schlesinger, schlesin@mcgraw-hill.com
DEPUTY EDITORS	Clifford Pearson, pearsonc@mcgraw-hill.com Suzanne Stephens, suzanne_stephens@mcgraw-hill.com Charles Linn, FAIA, Profession and Industry, linnc@mcgraw-hill.com
SENIOR EDITORS	Sarah Amelar, sarah_amelar@mcgraw-hill.com Sara Hart, sara_hart@mcgraw-hill.com Deborah Snoonian, P.E., deborah_snoonian@mcgraw-hill.com William Weathersby, Jr., bill_weathersby@mcgraw-hill.com Jane F. Kolleeny, jane_kolleeny@mcgraw-hill.com
PRODUCTS EDITOR	Rita F. Catinella, rita_catinella@mcgraw-hill.com
NEWS EDITOR	Sam Lubell, sam_lubell@mcgraw-hill.com
DEPUTY ART DIRECTOR	Kristofer E. Rabasca, kris_rabasca@mcgraw-hill.com
ASSOCIATE ART DIRECTOR	Clara Huang, clara_huang@mcgraw-hill.com
PRODUCTION MANAGER	Juan Ramos, juan_ramos@mcgraw-hill.com
WEB EDITOR	Randi Greenberg, randi_greenberg@mcgraw-hill.com
WEB DESIGN	Susannah Shepherd, susannah_shepherd@mcgraw-hill.com
WEB PRODUCTION	Laurie Meisel, laurie_meisel@mcgraw-hill.com
EDITORIAL SUPPORT	Linda Ransey, linda_ransey@mcgraw-hill.com
ILLUSTRATOR	I-Ni Chen
EDITOR AT LARGE	James S. Russell, AIA, james_russell@mcgraw-hill.com

CONTRIBUTING EDITORS	Raul Barreneche, Robert Campbell, FAIA, Andrea Oppenheimer Dean, Francis Duffy, Lisa Findley, Blair Kamin, Elizabeth Harrison Kubany, Nancy Levinson, Thomas Mellins, Robert Murray, Sheri Olson, AIA, Nancy Solomon, AIA, Michael Sorkin, Michael Speaks, Tom Vonier, AIA, Naomi R. Pollock, AIA
SPECIAL INTERNATIONAL CORRESPONDENT	David Cohn, Claire Downey, Tracy Metz

GROUP PUBLISHER	James H. McGraw IV, jay_mcgraw@mcgraw-hill.com
VP, ASSOCIATE PUBLISHER	Laura Viscusi, laura_viscusi@mcgraw-hill.com
VP, GROUP EDITORIAL DIRECTOR	Robert Ivy, FAIA, rivy@mcgraw-hill.com
GROUP DESIGN DIRECTOR	Anna Egger-Schlesinger, schlesin@mcgraw-hill.com
DIRECTOR, CIRCULATION	Maurice Persiani, maurice_persiani@mcgraw-hill.com Brian McGann, brian_mcgann@mcgraw-hill.com
DIRECTOR, MULTIMEDIA DESIGN & PRODUCTION	Susan Valentini, susan_valentini@mcgraw-hill.com
DIRECTOR, FINANCE	Ike Chong, ike_chong@mcgraw-hill.com

PRESIDENT, MCGRAW-HILL CONSTRUCTION Norbert W. Young Jr., FAIA

EDITORIAL OFFICES: 212/904-2594. Editorial fax: 212/904-4256. E-mail: rivy@mcgraw-hill.com. Two Penn Plaza, New York, N.Y. 10121-2298.
WEB SITE: www.architecturalrecord.com. **SUBSCRIBER SERVICE:** 877/876-8093 (U.S. only). 609/426-7046 (outside the U.S.). Subscriber fax: 609/426-7087. E-mail: p64ords@mcgraw-hill.com. AIA members must contact the AIA for address changes on their subscriptions. 800/242-3837. E-mail: members@aia.org. **INQUIRIES AND SUBMISSIONS:** Letters, Robert Ivy; Practice, Charles Linn; Books, Clifford Pearson; Record Houses and Interiors, Sarah Amelar; Products, Rita Catinella; Lighting, William Weathersby, Jr.; Web Editorial, Randi Greenberg

**McGraw Hill
CONSTRUCTION**

The McGraw-Hill Companies

This Yearbook is published by China Architecture & Building Press with content provided by McGraw-Hill Construction. All rights reserved. Reproduction in any manner, in whole or in part, without prior written permission of The McGraw-Hill Companies, Inc. and China Architecture & Building Press is expressly prohibited.

《建筑实录年鉴》由中国建筑工业出版社出版。麦格劳希爾提供内容。版权所有，未经事先取得中国建筑工业出版社和麦格劳希爾有限公司的书面同意，明确禁止以任何形式整体或部分重新出版本书。

建筑实录 年鉴 VOL.3/2005

主编 EDITORS IN CHIEF

Robert Ivy, FAIA, rivy@mcgraw-hill.com
赵晨 zhaochen@china-abp.com.cn

编辑 EDITORS

Clifford Pearson, pearsonc@mcgraw-hill.com
率琦 shuaiqi@china-abp.com.cn
戚琳琳 qll@china-abp.com.cn

新闻编辑 NEWS EDITOR

Sam Lubell, sam_lubell@mcgraw-hill.com

撰稿人 CONTRIBUTORS

Jen Lin-Liu, Dan Elsea, Shirley Chang

美术编辑 DESIGN AND PRODUCTION

Anna Egger-Schlesinger, schlesin@mcgraw-hill.com
Kristofer E. Rabasca, kris_rabasca@mcgraw-hill.com
Clara Huang, clara_huang@mcgraw-hill.com
Juan Ramos, juan_ramos@mcgraw-hill.com
冯彝诤
许萍 picachuxu@163.com

特约顾问 SPECIAL CONSULTANT

支文军 ta_zwj@163.com
王伯扬

翻译 TRANSLATORS

戴春 springdai@gmail.com
徐迪彦 diyanxu@yahoo.com
凌琳 [Nilgnil@gmail.com](mailto:nilgnil@gmail.com)

中文制作 PRODUCTION, CHINA EDITION

同济大学《时代建筑》杂志工作室

中文版合作出版人 ASSOCIATE PUBLISHER, CHINA EDITION

Minda Xu, minda_xu@mcgraw-hill.com
张惠珍 zhz@china-abp.com.cn

市场营销 MARKETING MANAGER

Lulu An, lulu_an@mcgraw-hill.com
白玉美 bym@china-abp.com.cn

广告制作经理 MANAGER, ADVERTISING PRODUCTION

Stephen R. Weiss, stephen_weiss@mcgraw-hill.com

印刷 / 制作 MANUFACTURING/PRODUCTION

Michael Vincent, michael_vincent@mcgraw-hill.com
Kathleen Lavelle, kathleen_lavelle@mcgraw-hill.com
Carolynn Kutz, carolynn_kutz@mcgraw-hill.com
王雁宾 wymb@china-abp.com.cn

著作权合同登记图字：01-2005-1957号

图书在版编目 (CIP) 数据

建筑实录年鉴. 2005.3/《建筑实录年鉴》编委会编—北京:
中国建筑工业出版社, 2005
ISBN 7-112-07966-7
I. 建… II. 建… III. 建筑实录-世界-2005-年鉴 IV. TU206-54
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 153578 号

建筑实录年鉴 VOL.3/2005

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)
新华书店经销
上海当纳利印刷有限公司印刷
开本: 880 × 1230 毫米 1/16 印张: 4 $\frac{3}{4}$ 字数: 180 千字
2005 年 12 月第一版 2005 年 12 月第一次印刷
印数: 1—10000 册
定价: **29.00 元**
ISBN 7-112-07966-7
(13920)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换
(邮政编码 100037)
本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>
网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

玻璃、涂料、油漆 PPG的解决方案



一个国际化的公司

创建于1883年，PPG工业公司，拥有资产95亿美元，其制造业涵盖涂料、玻璃、玻璃纤维和化学产品。PPG在全球设有170家工厂，34,000名雇员，在世界各地均设有研究和开发中心。

在建筑材料业居世界领先地位

PPG是最具有经验和创新精神的建筑材料制造商之一，提供各种节能的建筑玻璃产品，性能卓著的金属涂料以及符合于PPG环保生态要求的建筑油漆。

PPG *IdeaScapes*™ 产品、服务和员工满足您对建筑的需求。欲了解更多有关PPG以及我们的建筑材料的讯息，请致电852.2860.4536或发送电子邮件到tcheng@ppg.com。

左上：新广州白云国际机场（PPG室内建筑涂料）
左中：香港国际金融中心二期（PPG金属涂料）
左下：PPG国际总部，美国宾夕法尼亚州匹茨堡市（PPG 玻璃，PPG 金属涂料）
中上：香港国际展览及会议中心（PPG 玻璃）
右上：上海金茂大厦及君悦酒店（PPG室内建筑涂料）

Ideascapes, PPG和PPG的标志是PPG工业公司的注册商标。



Ideascapes™

玻璃 • 涂料 • 油漆

封面图片：赫斯特大楼图解，Mountain Enterprises 提供

右图：朱铭模糊立面酒店，建筑师本人提供



专栏 DEPARTMENTS

7 篇首语 Introduction

未来的图景

by Clifford A. Pearson and 赵晨

9 新闻 News

专题报道 FEATURES

12 材料的探索 Material Exploration

by Daniel Elsea

当代中国建筑师秉承传统，放眼未来

作品介绍 PROJECTS

20 80年后建成的地标建筑 An Icon is Completed After 80 Years

by Sara Hart

福斯特建筑事务所将赫斯特集团的过去与未来相连

24 创建一个率潮流先锋的本部大营 Building a State-of-the-Art Home

by Sara Hart

融理性、慎密和精湛于工程和设计之中

30 设计拥抱机械时代 Design Embraces the Machine Age

By Alan Joch and Deborah Snoonian, P.E.

数字化制造...不再是盖里专用

36 设想未来 Imagining the Future

by Sara Hart

2030年我们如何建造建筑?

42 新兴碳纤维世界 Brave New Solid-State, Carbon-Fiber World

by Sara Hart

建筑师彼得·塔斯特和希拉·肯尼迪彻底改变设计过程

48 高层建筑仍然令人激动么? Do Skyscrapers Still Make Sense?

By James S. Russell, AIA

城市复兴与新商业高层建筑的创新

56 绿色建筑节节攀高 Green Grows Up... and Up and Up and Up

By Deborah Snoonian, P.E.

可持续高层建筑在曼哈顿生根发芽

65 技术转移不断涌现，但更多的建筑师正视挑战 Technology Transfer Remains a Nascent Movement, but more Architects Take Up the Challenge

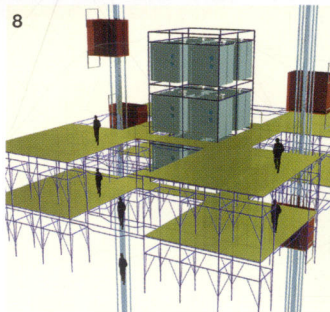
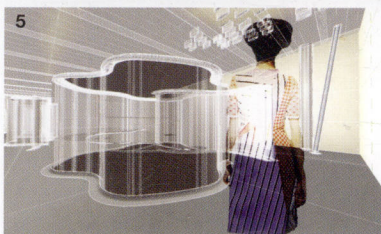
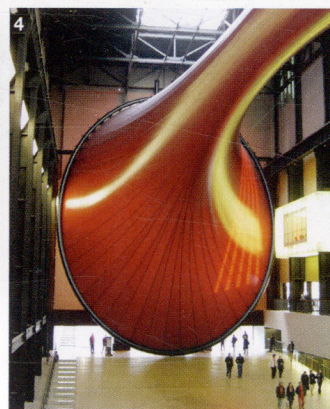
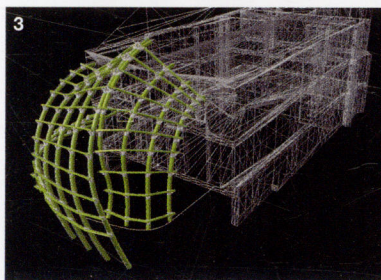
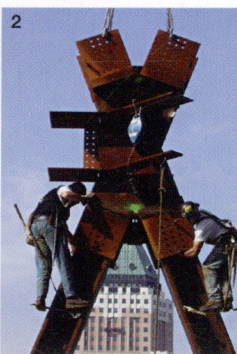
By Lynn Ermann

更多的建筑师在其他领域寻找可用于设计的不同于常规的解决方案

70 摩天楼的传奇 Tall Tales

By Charles Linn, FAIA; Stories by James Murdock

一些从未实现的经典摩天楼可以告诉我们更多究竟是什么激发着建筑师和发展商



1,2. 赫斯特大楼，福斯特建筑事务所提供；
3.“Apse-straction”，John Nastasi 建筑事务所；
4. Anish Kapoor 的马席雅斯，艾拉普 / Dennis Gilbert/View；5. 彼得·塔斯特设计的商店；6. 伦敦天际线，Nick Wood/Hayes Davidson/Arcaid；7. 湾布莱恩园，库克+福克斯，DBOX；8. 可循环再生摩天楼，FTL 设计



敬请期待!

2006 全球建筑峰会

The 2006 Global Construction Summit

2006 年 4 月 25~27 日

中国, 北京

凯宾斯基饭店

2004 全球建筑峰会吸引了超过 450 位世界各地行业精英齐聚北京。麦格劳-希尔建筑信息公司与中国对外承包工程商会将再度联手打造2006全球建筑峰会。群英聚首, 交流切磋, 共拓商机! 2006全球建筑峰会将是全球建筑及设计界领军人物的必到之盛会!

请立即报名, 切莫错失良机!

大会报名, 请登陆峰会网站 [www.construction.com/event/Beijing Summit/](http://www.construction.com/event/Beijing_Summit/)

询问议程及参与发言, 请洽许敏达女士 minda_xu@mcgraw-hill.com

咨询赞助事宜, 请洽安璐璐小姐 lulu_an@mcgraw-hill.com

支持单位:

中国商业部

中国建设部

北京市政府

主办单位:

**McGraw Hill
CONSTRUCTION**

 **中国对外承包工程商会**
CHINA INTERNATIONAL CONTRACTORS ASSOCIATION

connecting people_projects_products

**McGraw Hill
CONSTRUCTION**

在线咨询 www.construction.com

The McGraw-Hill Companies

未来的图景

A Roadmap for the Future

创新 改变建筑 席卷世界

By Clifford A. Pearson and 赵晨

在过去经济和建设迅猛发展的 15 年里，中国依靠的是大量的国外资金和专业技术。她输入了从商业策略、营造材料到建筑设计、工程技术等的方方面面，正以惊人的速度融入到 21 世纪的发展模式中去。同时，她也向其他国家输出了廉价的服装、玩具、各类用具以及其他低成本产品。现在，中国正面临着其现代化历史进程的关键时刻。过去的几年里，在许多不同的领域，一部分中国职业人从他们的外国同僚那里汲取经验，开始探索自己的道路，寻求自己的发现。他们的人数虽然目前还很少，但正在呈现出增长之势。他们摒弃了简单应用外国专家的理念和知识的做法，正发展一种创新文化，这种文化将会改变中国的面貌，进而影响到整个世界的设计、建造、生产和研究领域。

本期《建筑实录——中国》聚焦创新：如何创新？谁在创新？创新了什么？在全球化的时代，观念与想法在互联网上高速传播，每一个人都与他人相互联系。在纽约，美

国大出版商赫斯特（Hearst）公司雇了英国建筑师诺曼·福斯特（Norman Foster）设计他们的新总部大楼。福斯特的设计大胆，而且工程复杂，确切地说，他是在赫斯特公司一幢旧办公楼的顶上造出了一个结构精密的附加物。本期有两篇文章介绍了福斯特和他的团队设计的赫斯特公司总部以及他们的设计方法。数字技术不仅改变了信息在整个世界的传播途径，而且也开始改变建筑和建筑组件的构成方式。一篇有关数字模拟的文章就探讨了新技术如何重塑建造的过程。

同时，我们也着眼于未来，试图想像 2030 年人类将如何建造建筑？虽然对未来往往很难进行准确预测，但它可以把我们的注意力引向那些在我们未来的道路上变得越来越重要的方面。当然，也有一些建筑师宁可抓住当前，而不是空等未来。如加利福尼亚的彼得·塔斯特（Peter Testa）和波士顿的希拉·肯尼迪（Sheila Kennedy）正与产业界合作，开发新材料和先进的设计方法。

摩天楼素来都是现代和进步的标志。即便在 2001 年纽约世贸中心遭遇恐怖袭击之后，这种建筑形式仍然不时地激发着我们的想像力。而另一类危险——即环境的恶化——正推动着建筑师和工程师们发展出一些能够适用于各种建筑形式的绿色技术与策略。而建筑师们也慢慢发现，他们可以从很多其他学科和产业中发掘出可资借鉴的东西，尔后应用于他们的建筑实践。

在中国，像朱锴、张永和、费晓华和都市实践（URBANUS）这样的建筑师都在追求创新并赋予其中国特质。全球性的出版物和国外建筑师们也都已经注意到了他们的工作，并且试图向他们学习。

朱锴与一家玻璃纤维生产商
协力开发了一种新型材料
用于其位于北京的
模糊立面酒店（Blur Hotel）。
通过运用新技术，
他将这座建筑笼罩在了
一种像中国传统纸灯笼
那样的感觉里。



Architectural, High Performance Outdoor Luminaires 建筑性 高性能的户外全配照明系统

Elegance
高雅

Sophistication
先进

Distinction
卓越

Excellence
杰出

Character
个性



KIM LIGHTING

16555 East Gale Avenue
City of Industry, CA 91745

www.kimlighting.com

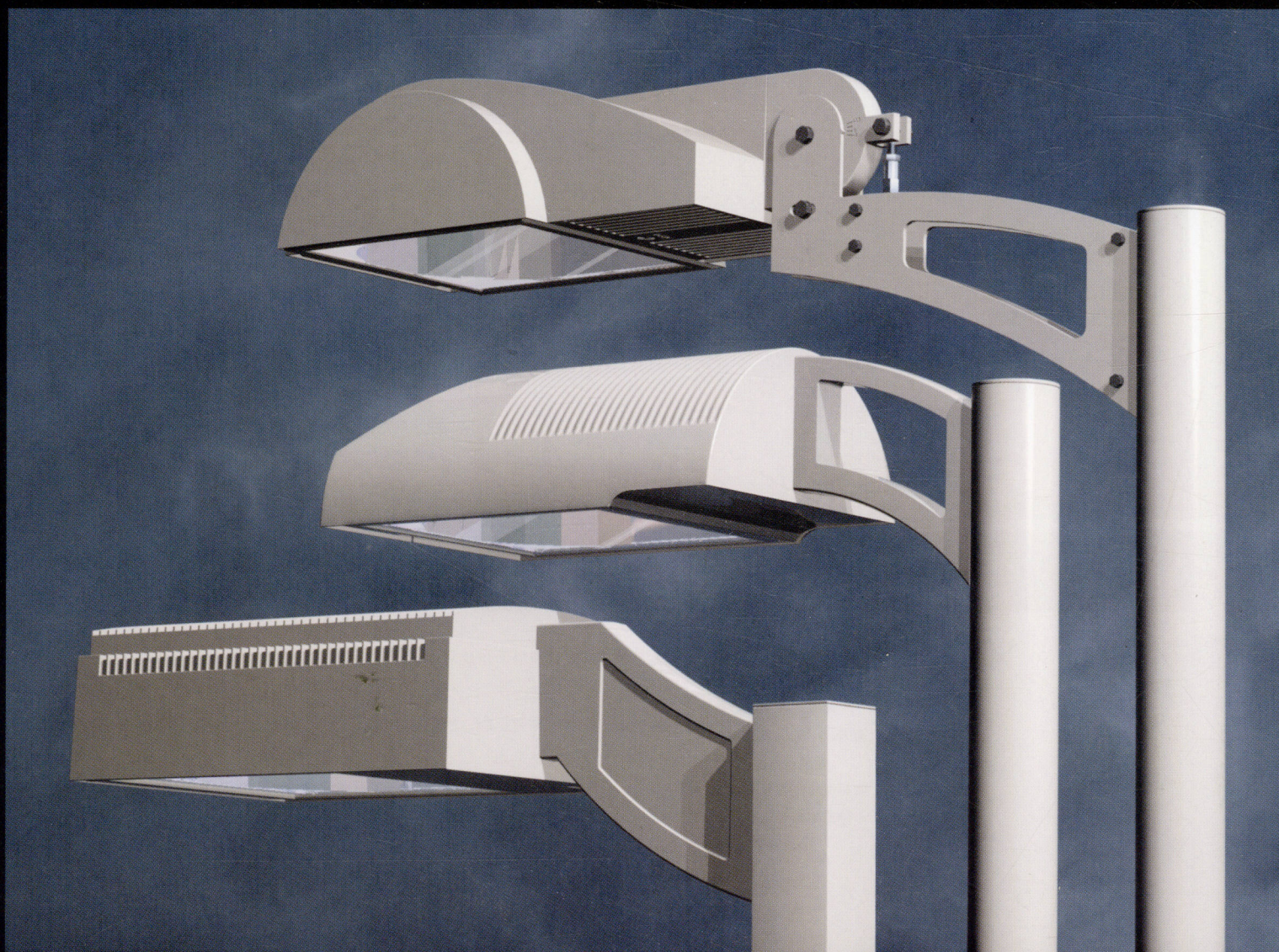
Represented by:

International Lighting Asia (Hong Kong)
852-2310-8908



Hubbell
Lighting, Inc.

Made in America
美国制造



国际一流设计激活北京娱乐场地

为了发展三里屯及其附近地区，北京市给予了开发商铺开一些大型综合性项目的特权。这一地区被众多的使馆与外交建筑所包围，它不仅是许多外国侨民的家，也是这个首都城市夜生活的中心。

本地开发商胜策房地产有限公司

在2005年初率先破土动工，上马了第一个项目。这个项目由洛杉矶的Orne及其合伙人设计事务所(O+A)设计，坐落在整个地块最重要的部位，直接从将在2008年作为奥运会场馆的北京工人体育场延伸出来。这个项目包括一条风雨商业廊，众多饭店、酒吧和一

些用于其他休闲娱乐功能的1层小平房，意在倡导一种鲜活明快的街头文化，并计划于2006年秋竣工。3幢有街面入口的12层玻璃高楼还在密集的娱乐设施之上提供了办公空间。这个命名为“中国视窗”的项目濒临北京的公路枢纽，沿线有好几处在建或将建的重大项目，其中包括Lab建筑事务所的SOHO尚都(见《建筑实录》，2004年10月，第40页)和承孝相(Seung H-Sang)的SOHO朝外(见《建筑实录》，2005年4月，第12页)。

O+A负责人理查德·奥恩(Richard Orne)指出：“这个方案是环绕着6个3层零售商场以线性方式铺展开来的。”设计创造出了一系列户外花园广场，周边都布满了商铺、餐馆和酒吧。引用奥恩的话来说，这样做的目的是“促进更多公共领域内的活动”。利用三里屯现有的规模，这个方案将把这一地区素有的喧闹街貌延续下来，因为这里过去就以熙熙攘攘的狭窄街道和一家挨着一家的店铺、酒吧和咖啡馆而闻名。

1997年建立的O+A事务所专门致力于多功能建筑和规划项目的开发。除了“中国视窗”以外，该事务所在上海以及美国、西班牙、阿根廷和韩国都有项目。

在“中国视窗”北面，另一家开发

商郭瑞公司计划在两块曾经容纳过数千北京居民的土地上大兴土木。从2004年10月开始，他们就在拆除土地上原有的建筑，为三里屯著名的酒吧街新构想鸣锣开道。

郭瑞聘请了日本的隈研吾(Kengo Kuma)设计项目的北面场地，那里将要呈现一批高档商铺和一家85间房的豪华宾馆。中央场地则要矗立起4座由隈研吾设计的如水晶般闪耀的绚烂光华的建筑，周围还要再起4座隈研吾和纽约的SHoP和LOT—EK工作室共同设计的商业楼。整个建筑群落再现了日本传统岩石白砂庭院的美学韵味。

南面的场地由Oval合伙人事务所设计，将要呈现一连串密集的户外小巷，沿巷布满店铺和饭馆，以重现老北京胡同风貌。这个项目预计将于2007年末完成施工。

总部设在香港的Oval合伙人事务所在中国大陆其他地区、香港、新加坡、台湾和印度都进行着类似的项目。最近事务所投得一个新项目，为香港政府在岛内海军区设计一个新的办公楼，这个办公楼将要容纳香港政府的全部行政部门。

(Daniel Elsea 著，缪诗文译，徐迪彦、戴春校)



O+A 事务所 (Orne + Associates) 设计的中国视窗 (China View, 右图)，在零售空间上方布置了办公空间。在这个项目的北面，是隈研吾设计的4栋水晶般的建筑(上图)，被SHoP与 LOT-EK设计工作室的作品所包围(下图)。



新建筑和旧城结构的结合——荷兰事务所彻底改造天津

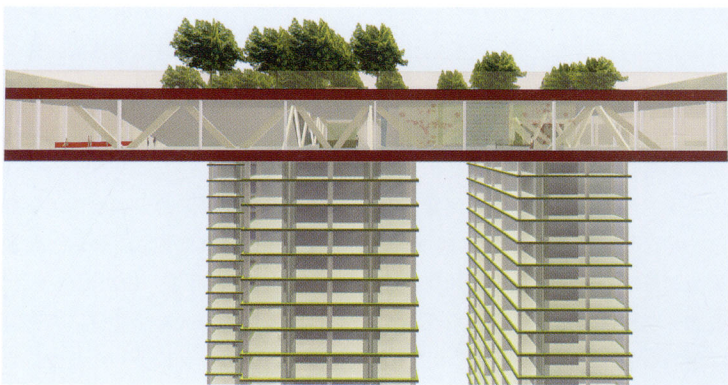
长久以来，天津都生活在北京这个地盘更大、名声更响的邻居的阴影之下。但是近年来，天津正在建立起它自己的风格。它一如既往地依靠着吸引外资和人才来重塑自己的形象，结果，这个本身就拥有丰富多样建筑遗产的老城就渐渐成为了世界上一些最前卫设计师们的演练场。

先来看一看总部设在鹿特丹的MVRDV建筑师事务所。目前它在天津有2个项目。在负责人温尼·马斯(Winny Maas)的带领下，这个荷兰事务所以其代表了先进建筑理念的住宅区、商务楼和文化馆项目而闻名荷兰。

MVRDV事务所的第一个项目是一个中产阶级单身公寓(Solo Towers)。

这个项目几乎颠倒了传统高层住宅的一些基本理念。建筑师总共设计了3幢楼，顶上的1层是各楼相通的、布置着整个楼群住户共用的一些设施。通常，这些公共元素都设置在底层，但为了节省地面空间，事务所决定来个“底朝天”，就像马斯所描述的那样。这个方案使地面上腾出了一个宽敞的广场，否则的话这里又会是一个拥挤的都市居住空间。该项目预计于2007年竣工。

不过，MVRDV在天津最大的项目还要数占据市中心一大片土地的天津经济开发区(TEDA)。在这里，入驻的外商将从市政府获得津贴。由于距离北京仅1小时火车车程，天津市领导希望它能够成为天津市经济腾飞的引擎。



MVRDV设计的Solo Towers(下图)和天津经济开发区(上图)。

万通，中国开发商的领头羊，为了TEDA的一个项目而与MVRDV事务所接洽。马斯带领万通的代表们参观了事务所在海牙的一个设计，其中的44户居住单元都拥有各自的内置式天井。马斯说：“从出租的结果来看，房子的租客大都是亚洲的外交官！”他认为亚洲人特别钟情于户内外兼备的居住模式。于是万通立即聘请了这些建筑师对一批老公房进行重新规划与设计，开发成一片新的住宅区。现在这一地区大片已被拆除，但是一些30年代遗留下来的砖结构矮房仍然还在。MVRDV事务所计划保留这些建筑和附近密集的街貌。

“我们希望诠释新的胡同主义。”马斯说。他指的是中国的小巷，因为中国话里把这叫做“胡同”。MVRDV事务所展望的是高层与矮房相互交错、中间穿插着露天庭院的景象。矮房拥有私

人天井并与沿街的商业空间和店面紧密地结合在一起。该工程预计在2005年底开工。

目前，在天津，MVRDV并不是惟一家忙碌工作的外国事务所。具有澳大利亚墨尔本背景的LAB建筑事务所也正在TEDA做一个大型的规划和建筑设计项目。他们正在设计一个占地9hm²、具有多用途的综合商业区，而该地的现有工业建筑和古树名木都将会保留下来。另外，美国易道景观建筑事务所(EDAW)也在最近接下了一个案子，就是保存和复兴过去的意大利租界，因为这是天津独特的西洋交流史上重要的一笔。

(Daniel Elzea 著，缪诗文译，徐迪彦、戴春校)

香港最后的包豪斯学派建筑物之一即将被拆毁

香港建筑署呼吁香港政府至少保留中心市场的一部分。中心市场是该市最后一栋仍受争议的包豪斯学派建筑，最近它还被列入一份亟待重建场所的名单中。中心市场建于1938年，位处香港人口最稠密的地段之一。如果建筑署和保留派人士无法争取到保住该建筑的权利，它于明年初就将被拆毁。

建筑署的一项调查报告显示，署内大多数人员支持保留整个建筑，同时赞成在中心市场顶部8%—10%的地块上再开发利用。建筑署在10月份

向政府呈交了一份意见书，就如何保存中心市场概括出了几种不同的方案，从提议仅保留大楼立面到不加任何改动完全保留建筑原貌一应俱全。

虽然香港建筑署署长伯纳德·林(Bernard Lim)承认他们只是知其不可为而为之，但是他同时指出：“在香港建筑保存的传统意识非常薄弱，”随即他补充道：“这是我们的义务(去争取)。”

伯纳德·林估计政府有意将这块地卖给开发商并从中获利50亿港币。香港土地局承认中心市场仍在针对开

发商销售的土地之列，但无意估算政府从这笔交易中能够获利多少。

自从政府决定拆毁湾仔市场——香港倒数第二幢包豪斯派建筑之后，像伯纳德·林那样的保留派感到非常沮丧。至截稿时，湾仔市场依然存在，但观察家都预测其拆毁的日期已为时不远了。

政府于2003年关闭了中心市场并计划将它拆毁以建造公共交通换乘站，但这个计划随后因该地块人口过于稠密而被放弃。2003年以前的情况是，中心市场有一个购物拱廊与一个

长长的自动扶梯相连，该自动扶梯则蜿蜒穿过了一个名叫“中间带”(Mid-Levels)居民区。

(Jen Lin-Liu 著，缪诗文译，徐迪彦、戴春校)

桂林宾馆综合体为旅游增加艺术文化体验

去年春天, 桂林附近的现代艺术宾馆向公众开放, 使宾客得以在美丽群山的环抱下享受文化之旅。

这个宾馆是愚自乐园 (Yuzi Paradise) 开发计划的一部分, 是一个古怪的台湾企业界巨头奇思妙想的结果。它坐落在中国著名的旅游胜地, 因而将艺术与观光结合在一起。它的所有者曹光璨 (Tsao Guang Tsann) 在90年代初期买下了800hm²土地 (包括23座山峰), 目的是为艺术家们创建一个雕刻公园和疗养地。愚自乐园的

市场部副部长陈惠慈 (Chen Huichi) 说: “我们乐园的创立者非常热爱艺术和文化”。

曹先生聘用了一位未受过正统建筑学训练的台湾雕刻家萧长正 (Xiao Changzhen) 来设计项目的三大重要建筑: 宾馆、艺术中心和饭店。

宾馆共计4层, 由三个契合在一起的楔形结构组成。倾斜的屋顶和非正统的形状创造出了78个大小不同的房间。此外, 屋顶还种满了青草来营造一种若隐若现的效果, 据萧先生

说, 这样就将宾馆与周围的自然风景融为一体了。

尽管宾馆早在2001年就已竣工, 但是直到最近日本室内设计师小川渊央 (Norio Ogawa) 与曹先生合作, 重新设计装修了宾馆内部之后, 它才正式对外开放。之前它曾用作来访艺术家的下榻之所。

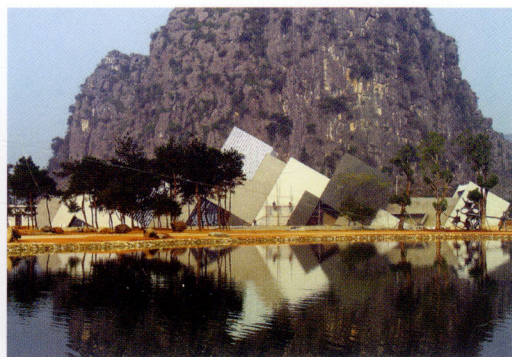
艺术中心包括一个美术馆和20个艺术家现场工作室。用设计者的话说, 它凹凸有致的2层纵剖面给人以一种“不稳定”的感觉。艺术气息也延伸

到了室外, 在一个花园里, 陈列着出自47个国家艺术家之手的200件雕塑。

2层楼的饭店形似1/4个圆柱体, 表面是如镜般的玻璃, 因此能反射出周围山川的影像。

曹先生也计划为台湾已故著名歌手邓丽君建造一座纪念馆。目前, 这片土地仅开发了10%, 因此愚自乐园管理层预期在不久的将来建造更多的建筑物, 包括一个矿泉疗养地和一系列别墅。

(Jen Lin-Liu 著, 缪诗文译, 徐迪彦、戴春校)



酒店综合体包括一座由3个楔形结构组成的宾馆 (左图), 拥有20个艺术家工作室和1个展示厅的艺术中心, 以及涵盖了23座山峰的8000hm²土地。

拥有5个庭院和水上花园的南京总部

Perkins & Will 事务所的建筑师拉尔夫·约翰逊 (Ralph Johnson) 为中国重型机床公司泉峰 (Chervon) 有限公司的南京总部做了一个创新设计, 将户内与户外的空间组合到一起。该项目的平面图呈“之”字形, 有一条中心脊骨笔直地穿过整个建筑, 此外还有5个庭院。

约翰逊把这个脊骨设计为一个敞开式的天桥, 访客和员工们可以通过这个天桥从建筑的一头走到另一头。狭长透明的天桥看起来就像漂浮在整个建筑群落和5个庭院之上。屋顶从2层高的一幢翼楼向6层高的另一幢翼楼微微倾斜而上, 顶上遍植青草。

约翰逊认为大楼“之”字的平面和笔直的脊骨显示了公司的两种理念。他说: “大楼弯弯曲曲的设计突出设计感性、宽松的一面; 而并置着的笔直的脊骨则透露着理性、实干的一面”。

景观设计师彼得·林德森·司考德

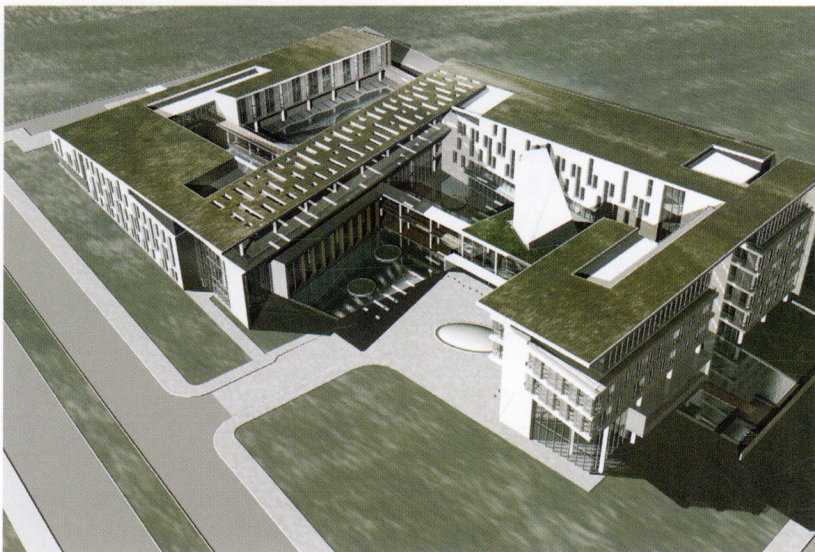
(Peter Lindsay Schaudt) 的庭院和水上花园设计灵感来自他对邻近的水城苏州类似的户外空间的研究。但司考德的空间布局比苏州园林更为小巧简洁, 树木较为稀疏但更加强调水体。

地处南京某开发区内的这栋主要建筑, 建筑面积3.07万m², 由5座相互垂直的翼楼构成。楼内是不同的部门, 包括行政、销售、研发、测试和培训等。整栋建筑可以容纳约800名员工, 并配有办公室、会议室、展示厅以及一个600人的餐厅和工作用餐设施。

尽管Perkins+Will 事务所在中国有2个办事处, 泉峰的董事长潘龙泉 (Pan Longquan) 在咨询了南京大学建筑系教授赵和声 (Zhao Hesheng) 之后, 还是决定聘用事务所在芝加哥办事处的约翰逊来设计这个建筑, 由南京建筑设计研究院协助建造。整个工程将于2006年5月完工。

最近, 约翰逊发现他的工作在中国的建筑学院内正被广泛地研究, 他推测这也是选择他来主持设计这一项目的原因之一。虽然约翰逊在亚洲其

他地区如新加坡和韩国都已有设计项目, 但在中国, 泉峰总部还是第一个。(Jen Lin-Liu 著, 缪诗文译, 徐迪彦、戴春校)



这座建筑采用“绿色策略”, 包括屋顶绿化以及大规模天然采光。

材料的探索

——当代中国建筑师秉承传统， 放眼未来

Material Exploration

Chinese Architects Look to the Future
while Connecting with the Past

By Daniel Elsea 林琳 译 徐迪彦、戴春 校

建筑师朱镒坐在他位于北京北新桥街坊的新工作室，手中把玩着一个小物件。

“我花了半年多的时间，和一个本地厂商一道弄出了这个玩意儿，”朱镒说，“它看上去好像具有中国传统纸灯笼的效果。”

朱镒说的是一个5cm长、5cm宽、2.5cm厚的半透明玻璃纤维模块，正是这种材料把他推上了中国当代设计技术的前沿。他打算在一个新的酒店项目中把它用作立面的基本元素，以营造出一种散发着宁谧光辉的视觉效果。想法永远超前的设计师朱镒正通过现代技术手段对古老的母题进行重新思考。

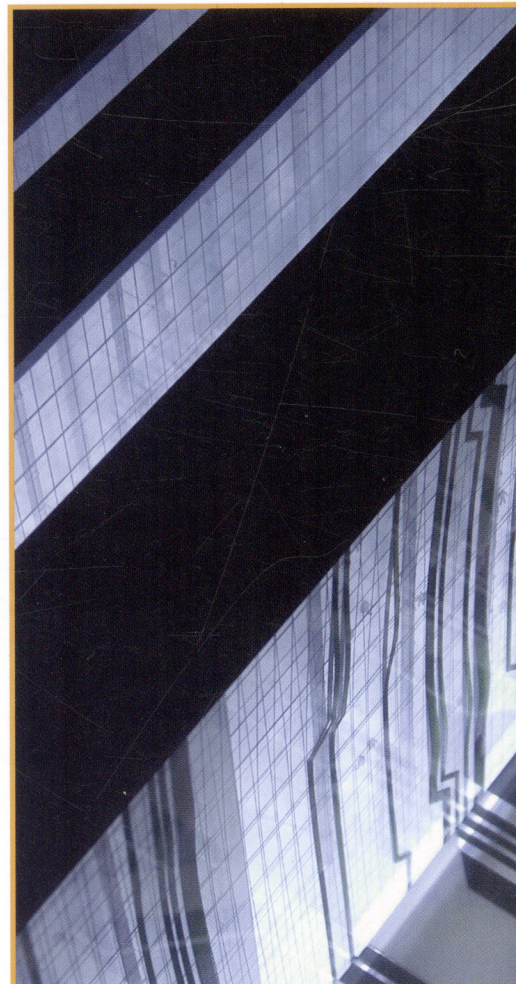
朱镒的工作代表了当今中国建设大潮中出现的致力于创新的一群建筑师。和张永和、费晓华、都市实践一样，朱镒参与开创了当代中国建筑的新美学。这是一种完全属于当代的建筑语言，同时又不失传统肌理与中国感觉。新一代建筑师在中国的土地上，用中国的方式做着设计，同时努力避免落入传统形式与传统符号的窠臼。在摩天楼、机场、歌剧院等巨型项目的建设如火如荼的今天，这批建筑

师却把主要精力投入到在历史文脉的环境下有机生长起来的小型项目上。正如安藤忠雄、坂茂的作品非常现代又非常“日本”一样，西扎的作品既非常现代又非常“葡萄牙”，这一批中国建筑师也正在探索一种纯中国的方式。这些作品的特征在于其依赖国产技术——尤其是材料——来实现当代惯用的设计语言。

建设的数目之众、速度之快，使中国成为技术创新的试验场。但是大多数创新集中在境外建筑师与境外顾问公司共同研发的高端工程技术层面，如SOM的保利总部、库哈斯(Rem Koolhaas)/OMA的北京CCTV项目就是张扬结构工程技术的典型。而中国本土建筑师在创新实践中，较少追求可产生鲜明特征的结构，更多地关注材料的运用。在这个重新解读中国传统建筑的新时代，如朱镒、张永和、费晓华与都市实践等建筑师们不仅试验新材料，还致力于不断发展旧材料的新用法。

朱镒手中把玩的半透明玻璃纤维模块暗喻了中国年轻一代建筑师努力解答的谜团里貌不惊人却至关重要的一个环节。他计划用手中的模块构成酒店

Daniel Elsea 是报道中国建筑与设计多年的香港撰稿人。





朱镕与一家玻璃纤维生产商协力开发了一种半透明的玻璃纤维板材，用作他在北京的模糊立面酒店 (Blur Hotel) 的基本材料。朱镕希望这座将要落户于紫禁城东华门外的建筑能够像中国传统纸灯笼一样闪耀光辉。



这种半透明的玻璃纤维板材也将用于朱镕与其先前所在的事务所都市实践合作设计的“数字北京”项目。这种材料将会出现在穿插于室内主空间的步行桥和投射着数码图像的底层地面上。

